

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR RÜCKLICHT »R-99 EB«

GB Manual for »R-99 EB« rear light **NL** Gebruiksaanwijzing voor »R-99 EB« achterlicht **F** Mode d'emploi pour »R-99 EB« Feu arrière **IT** Istruzioni per l'uso »R-99 EB« fanale posteriore **ES** Instrucciones de funcionamiento de la luz trasera del »R-99 EB«

Technische Daten und Hinweise

- ▶ Mit 2 roten LEDs (0,85 W)
- ▶ Eingangsspannung: 6V (6-12V) DC ~~AC~~
- ▶ Geprüft und zugelassen nach StVZO
- ▶ Die Rückstrahlerfläche des Rücklichts muss senkrecht zur Fahrbahn und rechtwinklig zur Fahrbahnlängsachse ausgerichtet sein.

ACHTUNG

Bei Ausfall einer Leuchtdiode muss die gesamte Leuchteinheit ausgetauscht werden!

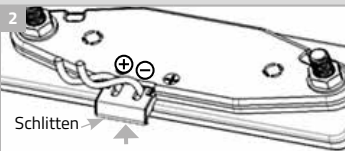
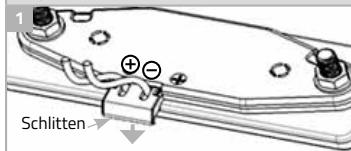
Wichtig:

Die 6-12V DC Version ist mit dem Symbol DC ~~AC~~ gekennzeichnet. Es wird darauf hingewiesen, dass eine Verwendung der 6-12V DC ~~AC~~ Version nur an Fahrrädern mit elektrischer Tretunterstützung erlaubt ist, wenn nach entladungsbedingter Abschaltung des Unterstützungsantriebs noch eine ununterbrochene Stromversorgung der Beleuchtungsanlage über mindestens zwei Stunden gewährleistet ist, oder wenn der Antriebsmotor als Lichtmaschine übergangsweise benutzt werden kann, um auch weiterhin die Lichtanlage mit Strom zu versorgen.

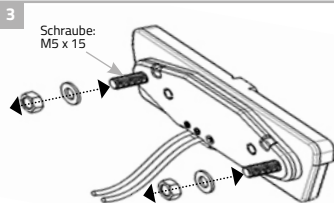
Die An-/Aus-Schaltung erfolgt über die Steuerungseinheit des Fahrrades mit Trethilfe.

Anschluss des Rücklichts:

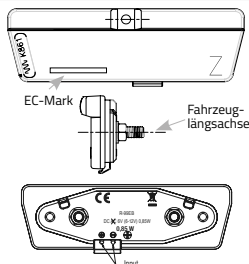
Ziehen Sie den Schlitten (+ und -) aus dem Gehäuse (1), führen Sie die Kabel in die dafür vorgesehenen Löcher ein und drücken die Kabelaufnahme wieder in das Gehäuse (2).

**Befestigung des Rücklichts:**

- ▶ Anbauhöhe: 250-1200 mm
- ▶ Befestigen Sie das Rücklicht mit den dafür vorgesehenen Schrauben, Muttern und Unterlegscheiben, am Fahrrad Gepäckträger.
- ▶ Bei der Befestigung des Rücklichtes ist darauf zu achten, dass die Schrauben nur so fest angezogen werden, dass sich das Licht nicht von selbst verstellen kann.



Achten Sie vor jeder Fahrt darauf, dass das Rücklicht nicht verdeckt wird.



Technical facts and references

- ▶ With 2 LEDs (0,85 W)
- ▶ Input voltage: 6V (6-12V) DC ~~AC~~
- ▶ Tested and approved in accordance with the German Road Traffic Licensing Regulations (StVZO)
- ▶ The reflector surface of the taillight must be oriented vertically to the road and at a right angle to the longitudinal axis of the road.

PLEASE NOTE

If an LED fails, the entire light unit must be replaced!

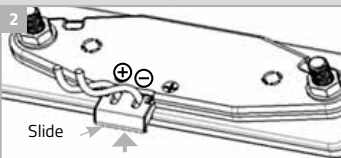
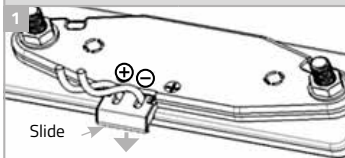
Important:

The 6-12V DC version is marked with the symbol DC ~~AC~~. It should be noted that the 6-12V DC ~~AC~~ version may only be used on bicycles with electric pedal assistance if, after the assistance drive has been switched off due to discharge, an uninterrupted power supply to the lighting system is still guaranteed for at least two hours, or if the drive motor can be used as an alternator for a transitional period in order to continue supplying power to the lighting system.

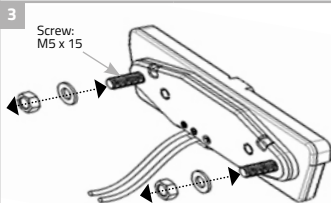
The on/off function is effected by the control unit of the bike with motor assisted pedal cycle.

Connecting the rear-light:

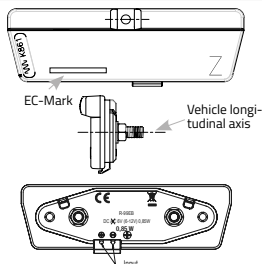
Pull the + and – slide-appliance out of the housing (1), insert the designated cables in the particular port and then push the slide-appliance back into the housing again (2).

**Attachment of the rear-light:**

- ▶ Mounting hight: 250-1200 mm
- ▶ Attach the rear light with the designated screws,nuts and washers to the carrier of the bicycle.
- ▶ When attaching the tail light, make sure that the screws are tightened so tightly that the light can not.



Before every journey, ensure that the head-light is not covered.



Technische gegevens en aanwijzingen

- ▶ Met 2 rode LED's (0,85 W)
- ▶ Invoerspanning: 6V (6-12V) DC ~~AC~~
- ▶ Gekeurd en goedgekeurd volgens StVZO
- ▶ Het oppervlak van de achterlamp moet verticaal ten opzichte van de rijbaan en in een rechte hoek ten opzichte van de lengteas van de rijbaan zijn uitgelijnd.

OPGELET

Als er een lichtgevende diode uitvalt, moet de volledige lampunit worden vervangen!

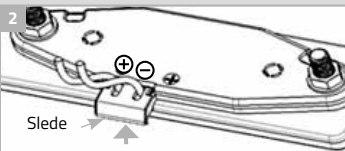
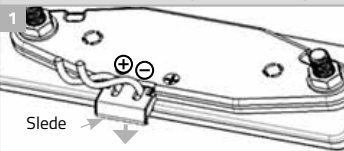
Belangrijk:

De 6 - 12 V DC-versie heeft het symbool DC ~~AC~~. Er wordt op gewezen dat een gebruik van de 6 - 12 V DC ~~AC~~-versie alleen op fietsen met een elektrische trapondersteuning (E-Bikes) is toegestaan, wanneer de uitschakeling van de ondersteuningaandrijving op basis van de ontlading nog een ononderbroken stroomvoorziening van de verlichtingsinstallatie gedurende ten minste twee uur waarborgt, of wanneer de aandrijfmotor als dynamo voor de overgang kan worden gebruikt om ook verder de lichtinstallatie van stroom te voorzien.

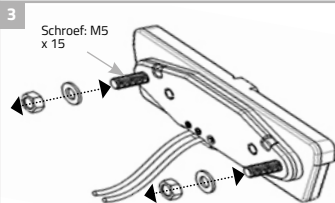
De aan-/uitschakeling vindt plaats via de regelenheid van de fiets met traponders-teuning.

De verlichting monteren:

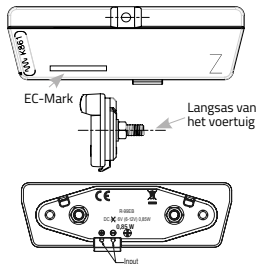
Trek de slede (+ en -) uit de behuizing (1), steek de kabels in de daarvoor bestemde gaten en duw de kabelhouder terug in de behuizing (2).

**Bevestiging van het achterlicht:**

- ▶ Montagehoogte: 250-1200 mm
- ▶ Bevestig het achterlicht aan de fietsendrager met de meegeleverde schroeven, moeren en ringen.
- ▶ Let er bij het bevestigen van het achterlicht op dat de schroeven alleen worden aangedraaid, zodat het licht zich niet kan aanpassen.



Let er voor iedere rit op dat de schijnwerper niet wordt bedekt.



Données techniques et recommandations

- ▶ Avec 2 LED rouges (0,85 W)
- ▶ Tension d'alimentation: 6V (6-12V) DC ~~AC~~
- ▶ Testé et homologué selon les exigences de circulation routière allemande (StVZO)
- ▶ La surface du catadioptré de la lumière arrière doit être perpendiculaire à la route et à l'axe longitudinal de la chaussée.

ATTENTION

Si une diode électroluminescente tombe en panne, toute l'unité d'éclairage doit être remplacée !

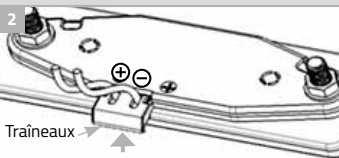
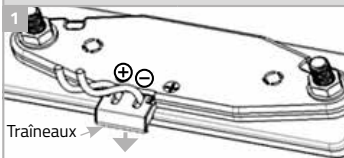
Important:

La version 6-12 V DC est marquée par le symbole DC ~~AC~~. Veuillez noter que l'utilisation de la version 6-12 V DC ~~AC~~ est seulement autorisée sur les vélos à assistance électrique au pédalage (vélos électriques) si, après la décharge et l'arrêt du moteur d'assistance, l'alimentation électrique du système d'éclairage est maintenue pendant au moins deux heures ou si le moteur d'entraînement peut être utilisé provisoirement comme alternateur pour continuer à alimenter le système d'éclairage.

La fonction arrêt/marche est assurée par l'unité de commande du vélo à pédalage assisté.

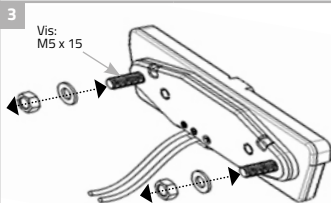
Installation des lumières :

Tirez le chariot (+ et -) hors du boîtier (1), insérez les câbles dans les trous prévus à cet effet et repoussez le porte-câble dans le boîtier (2).

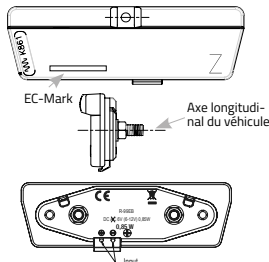


Fixation du feu arrière :

- ▶ Hauteur de montage : 250-1200 mm
- ▶ Fixez le feu arrière sur le porte-vélos à l'aide des vis, écrous et rondelles fournis.
- ▶ Lorsque vous fixez le feu arrière, veillez à ce que les vis ne soient serrées que de manière à ce que le feu ne puisse pas s'ajuster de lui-même.



Assurez-vous avant chaque utilisation que le phare ne soit pas recouvert.



Dati tecnici e avvisi

- ▶ Con 2 LED rossi (0,85 W)
- ▶ Tensione d'ingresso: 6V (6-12V) CD ~~CA~~
- ▶ Verificato e autorizzato secondo il regolamento sull'ammissione alla circolazione stradale (StVZO)
- ▶ La superficie del catarifrangente del fanale posteriore deve essere orientata in verticale rispetto alla corsia e in perpendicolare rispetto all'asse longitudinale della corsia.

ATTENZIONE

in caso di guasto di un diodo luminoso deve essere sostituita l'intera unità luminosa!

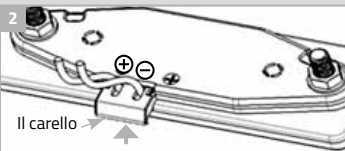
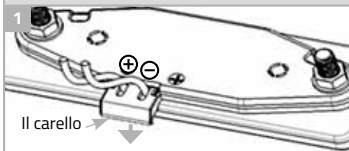
Importante:

La versione da 6-12 V CD è contrassegnata con il simbolo CD ~~CA~~. È importante notare che l'utilizzo della versione 6-12 V CD ~~CA~~ è consentito esclusivamente su biciclette con supporto elettrico alla pedalata (e-bike) se, dopo lo spegnimento dovuto allo scaricamento dell'azionamento di supporto è garantita, ancora per almeno due ore, un'alimentazione di corrente ininterrotta dell'impianto di illuminazione, oppure se il motore di propulsione può essere usato transitoriamente come dinamo.

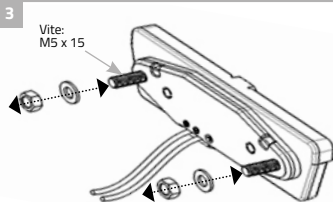
L'accensione/lo spegnimento avviene tramite unità di comando della bicicletta con ausilio alla pedalata.

Collegamento della luce posteriore:

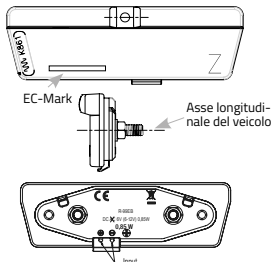
Estrarre il carrello (+ e -) dalla custodia (1), inserire i cavi negli appositi fori e spingere nuovamente il portacavi nella custodia (2).

**Fissaggio della luce posteriore:**

- ▶ Altezza di montaggio: 250-1200 mm
- ▶ Fissare la luce posteriore al portabiciclette con le viti, i dadi e le rondelle in dotazione.
- ▶ Quando si fissa la luce posteriore, assicurarsi che le viti siano serrate solo in modo che la luce non possa regolarsi da sola.



Prima di ogni giro in bici, fare attenzione affinché il faro non venga coperto.



Datos técnicos e indicaciones

- ▶ Con 2 LEDs rojos (0,85 W)
- ▶ Tensión de entrada: 6V (6-12V) CC ~~AC~~
- ▶ Comprobado y autorizado según el código de circulación alemán (StVZO)
- ▶ La superficie del foco de la luz trasera debe estar vertical con respecto al carril y perpendicular al eje longitudinal del carril.

¡ATENCIÓN

en caso de fallo de un diodo luminoso, hay que cambiar toda la unidad de luz!

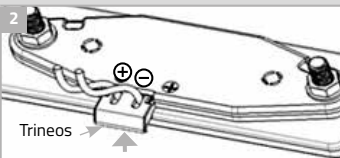
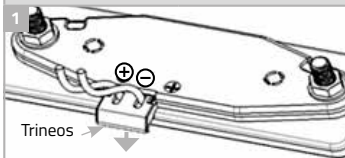
Importante:

La versión de 6-12 V está indicada con el símbolo CC ~~AC~~. Advertimos que la utilización de la versión de 6-12 V CC solo se permite en bicicletas con ayuda por motor eléctrico (bicicletas eléctricas) si una vez desconecta el accionamiento del soporte para poder descargar, aún puede garantizarse que vaya a haber una alimentación de corriente ininterrumpida para la instalación de iluminación durante al menos dos horas o si el motor de accionamiento tiene que utilizarse como máquina de luz de forma transitoria para poder seguir suministrando corriente a la instalación de luz.

La conexión/desconexión se realiza mediante la unidad de control de la bicicleta con ayuda por motor.

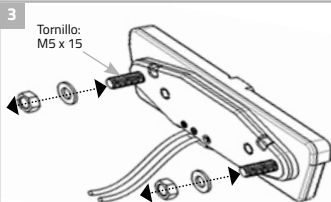
Colocación de la iluminación:

Saque el carro (+ y -) de la carcasa (1), introduzca los cables en los orificios previstos y vuelva a introducir el soporte de cables en la carcasa (2).

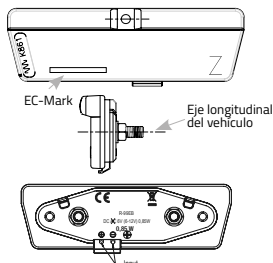


Fijación de la luz trasera:

- ▶ Altura de montaje: 250-1200 mm
- ▶ Fijar la luz trasera al portabicicletas con los tornillos, tuercas y arandelas suministradas.
- ▶ Al fijar la luz trasera, asegúrese de que los tornillos sólo estén apretados para que la luz no pueda ajustarse por sí misma.



Antes de montar compruebe que el faro no esté tapado.



Comus International

Zweiradteile und Sportartikel Handelsgesellschaft mbH

Ettore-Bugatti-Straße 6 – 14 | D - 51149 Köln

